

DOI: 10.31857/S241377150008613-7

## “Песнь о Хюндле”: жанровые особенности и источники

© 2020 г. Т.В. Топорова

Доктор филологических наук,  
ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН,  
Россия, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., д. 1, стр. 1  
t1960@list.ru

*Дата поступления материала в редакцию 21 января 2019 г.*

*Дата публикации: 29 февраля 2020 г.*

**Резюме.** Наша цель заключается в выделении фрагментов различных жанров со свойственными им типичными признаками, реализующимися при помощи определённого инвентаря лингвостилистических приёмов, в составе “Песни о Хюндле”, в мотивировке их взаимодействия и в установлении сходств и различий данной песни с другими мифологическими песнями “Старшей Эдды”. Можно констатировать уникальную ситуацию, сложившуюся вокруг “Песни о Хюндле” и заключающуюся в её впечатляющей близости одновременно двум эддическим песням – “Прорицанию вёльвы” и “Речам Вафтруднира”. “Песнь о Хюндле” можно трактовать как миф творения, описываемый не в синхронии, как в “Прорицании вёльвы” с её многочисленными тулами, называющими главных действующих лиц космогенеза, то есть фиксирующими их в конкретный момент повествования, а в диахронии, в рамках концепции порождения, применяющей генеалогический код, представленной в “Речах Вафтруднира”.

**Ключевые слова:** “Старшая Эдда”, жанр, космологическая песня, миф творения, синхрония, диахрония, антропоцентризм, семантическая реконструкция, сравнительно-исторический анализ.

**Для цитирования:** Топорова Т.В. “Песнь о Хюндле”: жанровые особенности и источники // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2020. Т. 79. № 1. С. 58–67. DOI: 10.31857/S241377150008613-7

## Hyndlolióð: Genre Features and Sources

© 2020 Tatyana V. Toporova

Doct. Sci. (Philol.),  
Leading Researcher at the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,  
1 bld. 1, Bolshoy Kislovsky, Moscow, 125009, Russia  
t1960@list.ru

*Received by Editor on January 21, 2019*

*Date of publication: February 29, 2020*

**Abstract.** Our goal is to distinguish fragments of different genres with characteristic typical features, realized with the help of a certain set of linguistic methods, as part of the Hyndlolióð, in motivating their interaction and in establishing the similarities and differences of this song with other mythological songs of the “Elder Edda”. It is possible to state the unique situation that has developed around the Hyndlolióð and consists in its impressive closeness simultaneously to two Eddic songs – Völuspá and Vafþrúðnismál. Hyndlolióð can be interpreted as a creation myth, described not in synchrony, as in Völuspá, with its numerous tulas, which designate the main actors of cosmogenesis, that is, fix them at a particular moment of the narrative, but in diachrony, within the concept of generation, which uses the genealogical code presented in the Vafþrúðnismál.

**Key words:** “Elder Edda”, genre, cosmological song, myth of creation, synchrony, diachrony, anthropocentrism, semantic reconstruction, comparative analysis.

**For citation:** Toporova, T.V. “Pesn o Khyundle”: zhanrovye osobennosti i istochniki [Hyndlolióð: Genre Features and Sources]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2020, Vol. 79, No 1, pp. 58–67 (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150008613-7

“Песнь о Хюндле” не входит в основной корпус “Старшей Эдды” (Codex Regius 2365; [1]), она сохранилась в составе рукописи, датируемой XIV в., — Flateyrbók, однако черты эддического стиля, присущие ей, никогда не подвергались сомнению специалистами<sup>1</sup>. Эта дополнительная эддическая песня заслуживает внимания исследователей по ряду достойных упоминания причин, среди которых могут быть названы, в частности, следующие:

- не существует единства мнений по поводу времени возникновения этой песни, причём разброс точек зрения на этот счёт достаточно велик (от 975 г. [8, s. 87] до 1200 г. [9, p. 29], следовательно, данный аспект изучения песни нуждается в уточнении;

- поскольку “Песнь о Хюндле” содержит генеалогические сведения, появляется потребность в анализе этого материала, отделении вымышленных имён от подлинных, зафиксированных в реальных родословных;

- побуждает к обсуждению и подражательный характер “Песни о Хюндле”, отмеченный ещё Снорри Стурлусоном, давшим ей наименование “Краткого Прорицания вёльвы” на основании сходства строк 28–44 с эддической песней, открывающей мифологический цикл “Старшей Эдды”; следовательно, на повестку дня выдвигается вопрос об объяснении этих совпадений и установлении степени самостоятельности “Песни о Хюндле”;

- плохая сохранность песни, наличие предполагаемых пропусков, вставок и перестановок требует хотя бы гипотетического восстановления её первоначальной формы.

Перечисленные выше обстоятельства служат достаточным основанием для тщательного изучения этой песни. Наша цель заключается в выделении фрагментов различных жанров со свойственными им типичными признаками, реализующимися при помощи определённого инвентаря лингвистических приёмов, в составе “Песни о Хюндле”, в мотивировке их взаимодействия и в установлении сходств и различий данной песни с другими

песнями “Старшей Эдды”, образующими мифологический цикл.

Прежде чем обратиться к собственно лингвистическому анализу песни, следует дать её краткую характеристику. Приведём исчерпывающее высказывание М. И. Стеблин-Каменского: «Основное содержание этой песни — генеалогические сведения. Обрамлением для них служит следующая ситуация: Фрейя будит великаншу Хюндлю (буквально “собачку”), едет с ней в Вальхаллу и спрашивает её о предках некоего Оттара, которому она покровительствует. Оттару (Фрейя превратила его в вепря, на котором она скачет верхом) нужно знать свою родословную, чтобы выиграть спор с неким Ангантюром и таким образом получить наследство. В заключение Фрейя просит дать Оттару напиток памяти, но Хюндля раздражается бранью» [10, с. 252].

В “Песни о Хюндле” представлены следующие жанры, обладающие приводимыми ниже специфическими чертами:

#### 1) Путешествие:

**бегать:** hleypr þú, eðlvina, úti á náttom, // sem með hofrom Heiðrún fari (Hdl. 46; 47) “ты по ночам, распутная, бегаешь, как Хейдрун с козлами перемещается”<sup>2</sup>;

**выходить:** svá at þú eigi kemz á burt heðan (Hdl. 48) “отсюда тебе ни за что не выйти”;

**ехать, совершать движение:** fær þú fát af mér (Hdl. 46) “езжай ты от меня”<sup>2</sup>; hleypr þú, eðlvina, úti á náttom, // sem með hofrom Heiðrún fari (Hdl. 46; 47) “ты по ночам, распутная, бегаешь, как Хейдрун с козлами перемещается”<sup>2</sup>;

**мчаться:** Nú tactu úlf þinn einn af stalli, // lát hann renna með runa mínom (Hdl. 5) “Волка скорее из стойла выведи, // пусть он помчится с моим вепрем”<sup>2</sup>; Rannt at Eði ey þreyiandi (Hdl. 47) “Мчалась ты к Оду, всегда жадушая”<sup>2</sup>;

**поворачивать:** Snúðu burt heðan! (Hdl. 46) “Поворачивай прочь отсюда!”<sup>2</sup>;

**скакать:** ríða vit scolom // til Valhallar oc til vés heilags (Hdl. 1) “скакать мы должны // в Вальхаллу и в чертоги священные”<sup>2</sup>;

<sup>1</sup> См. исследования, посвящённые изучению “Песни о Хюндле”: [2]; [3]; [4]; [5]; [6]; [7].

<sup>2</sup> Знак \* обозначает дословный перевод. В остальных случаях используется перевод “Старшей Эдды” [11].

**ступать:** Seinn er góltr þinn goðveg troða (Hdl. 5) “Медленно твой кабан на богов дорогу *ступает*”<sup>\*</sup>;

**богов дорога:** Seinn er góltr þinn goðveg troða (Hdl. 5) “Медленно твой кабан на *богов дорогу* ступает”<sup>\*</sup>;

**мёртвых дорога:** er þú hefir ver þinn í valsinni, // Óttar iunga (Hdl. 6) “ведь милый твой здесь, на *дороге мёртвых*, // юноша Оттар”<sup>\*</sup>; er þú qveðr ver minn í valsinni (Hdl. 7) “когда ты говоришь, что мой милый на *дороге мёртвых*”<sup>\*</sup>;

## 2) Космогоническая песнь:

**раньше, पहले:** Varð einn borinn í árdaga, // ... ragna kindar (Hdl. 35) “В *давние годы* родился однажды // ... из потомков богов”<sup>\*</sup>; Áli var aðr ofgasta manna, // Hálfðan fyrri, hæstr Sciöldunga (Hdl. 14) “Али был *раньше* самым могучим, // а Хальвдан *первое*, высочайший из Скёльдунгов”<sup>\*</sup>; fyrnd er sú mægð, fram tel es lengra (Hdl. 20) “*устарело* то родство, расскажу я дальше”<sup>\*</sup>;

космизированная вселенная (земля — море): þols margskonar, // um lönd oc um log, sem logi foeri (Hdl. 24) “зло различное // шло, как пожар, по *земле* и по *морю*”<sup>\*</sup>; Haf gengr hríðom við himin síalfan, // líðr lönd yfir (Hdl. 42) “*Море* доходит временами до самого неба, // набегаёт на *землю*”<sup>\*</sup>;

**огонь** в эсхатологии: Нур сэ ес бренна, enn hauðr loga, // verða flestir fiðrlausn þola (Hdl. 49) “*Огонь*, я вижу, горит и земля *пламенем*, // откупиться от смерти большинство хотело бы”<sup>\*</sup>;

**называть(ся):** hygg es at hon héti Hlédís gyðia (Hdl. 13) “я думаю, её *звали* Хледис жрица”<sup>\*</sup>; Ketill hét vinr þeira, Klypps arfþegi (Hdl. 19) “Кетилем *назывался* их друг, Клюпа наследник”<sup>\*</sup>; Þá kemr annarr, enn mátcari, // þó þori es eigi þann at nefna (Hdl. 44) “Но придёт ещё более сильный, // но я не смею его *назвать*”<sup>\*</sup>;

**считать / перечислять:** Nú láttu forna niðia talða // oc upp bornar ættir manna (Hdl. 11) “Теперь древних родичей *перечисли* // и рождённые роды людей”<sup>\*</sup>; scaltu til telia scatna margra (Hdl. 21) “ты их *причисли* ко многим героям”<sup>\*</sup>; Vóro ellifo æsir talðir (Hdl. 29) “Было тогда одиннадцать асов *перечислено*”<sup>\*</sup>; Ber þú minnisöl mínom galti, // svá hann öll muni orð at tína (Hdl. 45) “Памяти пива дай выпить вепрю, // чтобы каждое слово он *перечислил*”<sup>\*</sup>; þá er þeir Angantýr ættir rekia (Hdl. 45) “когда Ангантюр будет *считать* роды”<sup>\*</sup>;

**растить:** ólo þau oc átto átían sono (Hdl. 15) “*растили* они и имели восемнадцать сыновей”<sup>\*</sup>; óluz í ætt þar cættir kappar (Hdl. 18) “*выращивались* в их роду лучшие воины”<sup>\*</sup>; Ól úlf Loki við Angrboða, enn Sleipni gat við Svaðilfara (Hdl. 40) “*Вырастил* волка

Локи от Ангрбоды, // а Слейпнира получил от Свадильфари”<sup>\*</sup>;

**рождать (зачинать), получать / происходить от:** Nú láttu forna niðia talða // oc upp bornar ættir manna (Hdl. 11) “Теперь древних родичей перечисли // и *рождённые* роды людей”<sup>\*</sup>; hvat er hólðborit, hvat er hersborit (Hdl. 11; аналогично 16) “кто *рождён* хельдом<sup>3</sup>, кто *рождён* херсиром<sup>4</sup>”<sup>\*</sup>; Þú ert, Óttarr, borinn Innsteini (Hdl. 12) “Ты, Оттар, *рождён* Иннстейном”<sup>\*</sup>; Áni, Ómi óro bornir, // Arngríms synir oc Eufuro (Hdl. 24) “Ани, Оми *родились*, // Арнгри-ма сыновья и Эйфуры”<sup>\*</sup>; allir bornir frá Iormunreki, Sigurðar mági (Hdl. 25) “все *рождены* от Йормунрека, родича Сигурда”<sup>\*</sup>; Haraldr hilditönn, borinn Hroereki (Hdl. 28) “Харальд, Клык битвы, *рождённый* Хрёреком”<sup>\*</sup>; Varð einn borinn í árdaga, // ... ragna kindar (Hdl. 35) “В *давние годы* родился однажды // ... из потомков богов”<sup>\*</sup>; Varð einn borinn öllum meiri (Hdl. 43) “*Родился* один самый могучий”<sup>\*</sup>; Hann Gialp um bar, hann Greip um bar, // bar hann Eistla ... // hann bar Úlfrún ... (Hdl. 37) “*Родила* его Гьяльп, *родила* его Грейп, // *родила* его Эйстля ... // *родила* его Эйргьява ...”<sup>\*</sup>; þar var Fróði fyrr enn Kári, // inn eldri var Álfr um getinn (Hdl. 19) “Фроди *родился* раньше, чем Кари, // был из них старшим Альв *рождённым*”<sup>\*</sup>; Ól úlf Loki við Angrboða, enn Sleipni gat við Svaðilfara (Hdl. 40) “Вырастил волка Локи от Ангрбоды, // а Слейпнира *получил* от Свадильфари”<sup>\*</sup>; sitia vit scolom // oc um iðfra ættir dæma, // gumna þeira, er frá goðom qvómo (Hdl. 8) “сядем с тобой, // о княжых родах начнём говорить, // о героях, которые *произошли* от богов”<sup>\*</sup>; iðtnar allir frá Ymi komnar (Hdl. 33) “все великаны от Имира *произошли*”<sup>\*</sup>; einn þótti scass ..., // þat var bróður frá Býleistz komit (Hdl. 40) “одно, думаю, чудище ..., // от Билейфта брата *произошло*”<sup>\*</sup>; varð Loptr qviðugr af kono illri, // þaðan er á foldo flagð hvert komit (Hdl. 41) “так Лофт *зачал* от женщины злой, // отсюда *произошла* каждая ведьма на земле”<sup>\*</sup>; þaðan koma snióvar oc snarir vindar (Hdl. 42) “отсюда *происходят* снега и резкие ветры”<sup>\*</sup>;

**под:** Heiðr oc Hrossþiófr Hrímnis kindar (Hdl. 32) “Хейд и Хросстьов — Хримнира *пода*”<sup>\*</sup>; Varð einn borinn í árdaga, // ... ragna kindar (Hdl. 35) “В *давние* годы родился однажды // ... из богов *пода*”<sup>\*</sup>; sitia vit scolom // oc um iðfra ættir dæma (Hdl. 8) “сядем с тобой, // о княжых *подах* начнём говорить”<sup>\*</sup>; Nú láttu forna niðia talða // oc upp bornar ættir manna (Hdl. 11) “Теперь древних родичей перечисли // и рождённые *роды* людей”<sup>\*</sup>; öll þótti ætt sú með yfirmönnum (Hdl. 13) “весь этот *род* был из

<sup>3</sup> “Хельд — наследственный землевладелец, полноправный бонд” [10, с. 253].

<sup>4</sup> “Херсир — вождь” [10, с. 253].

героев”\*; alt er þat ætt þín, Óttarr heimsci (Hdl. 16; 17; 20; 21; 23; 24; 26; 27; 28; 29; 29) “всё это — твой *род*, неразумный Оттар!”; eigi var Guthormr Giúca ættar (Hdl. 27) “Готторм не был *рода* Гьюки”\*; Freyr átti Gerði, hon var Gymis dóttir, // iðna ættar (Hdl. 30) “Фрейр в жёны взял Герд, Гюмира дочь, // из *рода* великанов”; þá er þeir Angantýr ættir rekia (Hdl. 45) “когда Ангантиур будет считать *роды*”\*;

**родственник:** svá at scati inn ungi // fǫðurleifð hafi eptir frændr sína (Hdl. 9) “чтобы юный воин // отца наследство получил после своих *родичей*”\*; þó var Þiazi þeira frændi (Hdl. 30) “Тяци их *родич*”; var mǫgr hennar mágr þíns fǫður (Hdl. 20) “был её сын — *родич* отцу твоему”; allir bornir frá Iǫrmunreki, Sigurðar mági (Hdl. 25) “все рождены от Йормунрека, *родича* Сигурда”; Nú láttu forna niðia talða // os upp bornar ættir manna (Hdl. 11) “Теперь древних *родственников* перечисли // и рождённые роды людей”\*; þann qveða stilli stórauðgastan, // síf sífiðan siǫtom gǫrvǫllom (Hdl. 43) “про него говорят как про сильнейшего властителя, // *родича, породнившегося* со всеми людьми”\*;

**родство:** fyrnd er sú mægð, fram tel ec lengra (Hdl. 20) “устарело то *родство*, расскажу я дальше”<sup>5</sup>;

**брат:** þó var hann bróðir beggia þeira (Hdl. 27) “но всё же он *брат* их боих”\*; síns bróður sló hann handbana (Hdl. 29) “и поразил он *брата* убийцу”; einn þótti scass ..., // þat var bróður frá Býleistz komit (Hdl. 40) “одно, думаю, чудише ..., // от Билейфта *брата* произошло”\*;

**дед:** var hann móðurfaðir móður þinnar (Hdl. 19) “*дедом* твоей матери был он”;

**дитя (ребёнок):** Var Hildigunn hennar móðir, // Svóvo barn oc Sækonungs (Hdl. 17) “Была Хильдигунн её [Фриун] матерью, // *дитя* Свавы и конунга моря”\*;

**дочь:** Nanna var næst þar, Nǫcqvа dóttir (Hdl. 20) “Нанна была следующей, *дочь* Нёккви”\*; oc Scúrhildar, Sceccils dóttur (Hdl. 21) “и Скурхильд, *дочери* Скеккиля”; sonr var hann Auðar, // Auðr diúpauðga, Ívars dóttir (Hdl. 28) “сыном был Ауд, // Ауд премудрой, Ивара дочери”; Freyr átti Gerði, hon var Gymis dóttir, // iðna ættar (Hdl. 30) “Фрейр в жёны взял Герд, Гюмира *дочь*, // из рода великанов”; Þiazi ... // ... hans var Scaði dóttir (Hdl. 30) “...*дочерью* Тяци // ... Скади была”;

**мать:** Móður átti faðir þinn meniom gǫfga (Hdl. 13) “*Мать* у отца была твоего в уборах из золота”; Fróði var faðir þeirar, enn Friauf móðir (Hdl. 13) “был Фроди отцом ей, а *матерью* Фриунд”; Var

Hildigunn hennar móðir, // Svóvo barn oc Sækonungs (Hdl. 17) “Была Хильдигунн её [Фриун] *матерью*, // *дитя* Свавы и конунга моря”\*; Dagr átti Þógo, drengia móður (Hdl. 18) “Дар в жёны взял Тору, *мать* героев”\*; var hann móðurfaðir móður þinnar (Hdl. 19) “*дедом* твоей *матери* был он”;

**отец:** Móður átti faðir þinn meniom gǫfga (Hdl. 13) “*Мать* у *отца* была твоего в уборах из золота”; Fróði var faðir þeirar, enn Friauf móðir (Hdl. 13) “был Фроди *отцом* ей, а матерью Фриунд”; var mǫgr hennar mágr þíns fǫður (Hdl. 20) “был её сын — *шурин отцу* твоему”; enn Ráðbarðr var Randvés faðir (Hdl. 28) “а Радбард был Рандвера *отцом*”\*; Var Baldrs faðir Burs arfþegi (Hdl. 30) “Бальдра *отец* был наследником Бура”; enn Hvæðno var Hiorvarðr faðir (Hdl. 32) “Хведны *отец* был Хьёрвард”;

**сестра:** Guðrún, systir þeira (Hdl. 27) “Гудрун, *сестра* их”;

**сын:** ólo þau oc átto átián sono (Hdl. 16) “растили они и имели восемнадцать *сыновей*”\*; ólmóðs synir (Hdl. 21) “Эльмода *сыновья*”; Áni, Ómi óro bornir, // Arngríms synir oc Eyfuro (Hdl. 24) “Ани, Оми — их дети, // Арнгрима *сыновья* и Эйфуры”\*; sonr var hann Auðar, // Auðr diúpauðga, Ívars dóttir (Hdl. 28) “сыном был Ауд, // Ауд премудрой, Ивара дочери”; Haki var Hvæðno hóti beztr sona (Hdl. 32) “Хаки был достойнейшим из *сыновей* Хведны”\*; var mǫgr hennar mágr þíns fǫður (Hdl. 20) “был её сын — *родич отцу* твоему”;

**старший — младший:** þar var Fróði fyrr enn Kári, // inn eldri var Álfr um getinn (Hdl. 19) “Фроди родился *раньше*, чем Кари, // был из них *старшим* Альв по рождению”;

**древний:** Nú láttu forna niðia talða // os upp bornar ættir manna (Hdl. 11) “Теперь *древних* родичей перечисли // и рождённые роды людей”\*;

**знаменитый:** fræg vóro fólcvíg, er framir gerðo (Hdl. 14) “*знаменитыми* были войны, которые вели воители”\*;

### 3) Вербальная деятельность:

**говорить, судить (рассуждать):** er þú qveðr ver minn í valsinni (Hdl. 7) “когда ты *говоришь*, что мой милый на дороге мёртвых”\*; þann qveða stilli stórauðgastan, // síf sífiðan siǫtom gǫrvǫllom (Hdl. 43) “про него *говорят* как про сильнейшего властителя, // *родича, породнившегося* со всеми людьми”\*; sitia vit scolom // os um iðfra ættir ðæma (Hdl. 8) “сядем с тобой, // о княжых родах начнём *судить*”\*; Mart segiom þér oc munom fleira (Hdl. 31; 34; 36; 39) “Многое мы *говорим* тебе, а можем больше”\*;

**просить / молить:** Viðiom Herjafǫðr í hugom sitia! (Hdl. 2) “*Молим* Ратей Отца о милости”\*; Þór mun

<sup>5</sup> Родство устарело, то есть оно уже забыто потомками, неизвестно им.

hon blóta, þess mun hon **biðia**, // at hann æ við þic einart láti (Hdl. 4) “Тору должна она жертвовать, о том *молить*, // чтобы он тебе милость даровал”\*; **bið** ec Óttari öll goð duga (Hdl. 50) “*молю* Оттару всех богов помочь”\*;

**рассказывать**: fyrnd er sú mægð, fram **tel** ec lengra (Hdl. 20) “устарело то родство, *расскажу* я дальше”\*;

**ссориться, перебраниваться**: **Sennom** vit or sððlom (Hdl. 8) “*Бранимся* мы в сёдлах”\*;

**красноречие**: Gefr hann sigr sumom, enn sumom aura, // **mælsco** mǫrgom oc manvit firom (Hdl. 3) “Победу одним, другим же богатство, // иным *красноречье* и разум даёт он”;

**песнопение**: byri gefr hann brǫgnom enn **brag** scáldom (Hdl. 3) “ветер даёт он пловцам и *песнопения* скальдам”\*;

**рассказ**: hlýð þú **sogo** minni (Hdl. 25) “*слушай рассказ* мой!”;

**слово**: Ber þú minnisöl mínom galti, // svá hann öll muni **orð** at tína (Hdl. 45) “Памяти пива дай выпить вепрю, // чтобы каждое *слово* он перечислил”\*; **Orðheill** þín scal engo ráða (Hdl. 50) “*Слова* магия твоя не будет действовать”\*;

#### 4) Видение:

(про)видеть: fáir **siá** nú **fram** um lengra, // enn Óðinn man úlfi mœta (Hdl. 44) “немногие *видят* вперёд дальше, // когда Один повстречается с волком”\*; Hyr **sé** ec brenna, enn hauðr loga, // verða flestir fiðrlausn þola (Hdl. 49) “Огонь, я *вижу*, горит и земля пламенем, // откупиться от смерти большинство хотело бы”\*;

#### 5) Эпистемиологическая деятельность:

**думать**: **hygg** ec at hon hétí Hlédís gýðia (Hdl. 13) “*думаю*, её звали Хледис жрица”\*; einn **þótti** scass..., // þat var bróður frá Býleistz komit (Hdl. 40) “одно, *думаю*, чудище ..., // от Билейфта брата произошло”\*;

**заблуждаться / ошибаться**: **Dulin** ertu, Hyndla, draums ætlig þér (Hdl. 7) “*Ошиблась* ты, Хюндля, грезишь во сне ты”;

**знать**: varðar, at **víti** svá, viltu enn lengra (Hdl. 17; 18; аналогично 31; 34; 36; 39) “важно, чтобы тебе *знать*; хочешь ли дальше”\*; **kunna** ec báða Brodd oc Hǫrvi (Hdl. 20; 25) “я *знала* обоих — Бродда и Хёрви”;

**испытывать**: Flá ertu, Freyia, er þú **freistar** mín (Hdl. 6) “Ты, хитрая Фрейя, меня *испытываешь*”;

**разум**: Gefr hann sigr sumom, enn sumom aura, // mælsco mǫrgom oc **manvit** firom (Hdl. 3) “Победу

одним, другим же богатство, // иным *красноречье* и *разум* даёт он”;

**сон / мечта**: Dulin ertu, Hyndla, **draums** ætlig þér (Hdl. 7) “*Ошиблась* ты, Хюндля, грезишь во *сне* ты”;

#### 6) Воспоминание:

**памяти пиво**: Ber þú **minnisöl** mínom galti, // svá hann öll muni **orð** at tína (Hdl. 45) “*Памяти пива* дай выпить вепрю, // чтобы каждое слово он перечислил”\*.

В “Песни о Хюндле” зафиксированы фрагменты нескольких жанров — *путешествия, космологической песни, вербальной деятельности, видения, эпистемиологической песни, воспоминания*, причём их объём и роль в составе рассматриваемой песни совершенно различны. Некоторые из них выполняют чисто композиционную функцию, например, *путешествие*, а именно скачка в Вальхаллу, к которой Фрейя принуждает Хюндлю, служит в качестве зачина повествования, сюжетообразующего элемента, дающего толчок повествованию, поскольку там локализуется “святилище священное”, проникновение к которому гарантирует посвящение в тайны мироздания, в том числе и касающиеся происхождения героев, в данном случае Оттара, которому покровительствует Фрейя. На самом деле поездка по “дороге богов” не осуществится, так как Хюндля сможет помочь герою, находящемуся на “дороге мёртвых”, безо всяких перемещений. Одна из гипотез, объясняющих этот феномен, может быть связана с трактовкой великанши как хтонического существа, которому в силу его происхождения ведомы тайны иного мира, о чём, по видимому, свидетельствует имя — др.-исл. *Hyndla* < др.-исл. *hundr* ‘пёс’. Как известно, именно пёс ассоциируется в эддической модели с подземным царством, о чём недвусмысленно свидетельствуют соответствующие факты. Ср., в частности, Bdr. 3: Upp reis Óðinn, alda Gautr, // ... reið hann niðr þaðan Niflheliar til, // mœtti hann hvelpi, þeim er ór helio kom (Bdr. 2) “Один поднялся, древний гаут”, // ... поскакал он оттуда вниз в Нифльхель; // встретил он *пса*, из хель прибежавшего”.

Не вызывает сомнения то обстоятельство, что периферию образуют фрагменты двух жанров — *видения* и *воспоминания*, поскольку для их обозначения используются всего три лексемы. Однако низкая частотность совершенно не исключает релевантности этих жанров на аксиологической шкале, которая действует в рамках архаичной мифопоэтической традиции, поскольку речь идёт об особом состоянии, позволяющем получить доступ к высшей мудрости — знаниям о возникновении и устройстве космозированной вселенной путём *прозрения* судьбы мира после “гибели богов”

и сохранения этих сведений после поглощения “напитка памяти”.

Следующей по количеству словоупотреблений является *эпистемиологическая* сфера, к специфическим чертам которой можно отнести педалирование темы *знания*, реализующейся в рефрене “важно, чтобы тебе *знать*; хочешь ли дальше”\* (Hdl. 17; 18; 31; 34; 36; 39), мотив *испытания / искушения* Фрейей Хюндлы, для обозначения которого употребляется др. — исл. *freista*, имплицитный поединок в мудрости как ключевой объект описания в ряде мифологических песен “Старшей Эдды”, например, в “Прорицании вёльвы” или “Речах Вафтруднира”, и представления о *заблуждении*, *сне* как желаемом исходе этого состязания для собеседницы Фрейи — Хюндлы, центрального персонажа песни.

Вербальную деятельность репрезентируют восемь значений (14 словоупотреблений); о её детальной разработанности можно судить на основании широко развитой синонимии (ср. три древнеисландских лексемы со значением ‘рассказывать’) и наличию дериватов (ср. ‘рассказывать’, ‘рассказ’); своеобразие заключается в подчёркивании именно *словесного* характера состязания в форме *перебранки*, актуальность которого подкрепляется рефреном Mart *segiom þér oc munom fleira* (Hdl. 31; 34; 36; 39) “Многое мы *говорим* тебе, а можем больше”\*, а также в дифференциации видов вербальной деятельности (ср. *красноречие*, *песнопение*) и соотношении их с определённой профессией — поэтами (*скальдами*) в её магико-религиозном аспекте, аллюзии на который содержат *молить* (др.-исл. *biðia*) и *слова магия* (др.-исл. *orð-heill*).

Не вызывает ни малейших сомнений наибольшая продуктивность жанра *космологической* песни, проявляющаяся как в количестве представляющих её значений (22), так и их словоупотреблений (104). Высокая частотность выражается в избыточной синонимике (ср. четыре обозначения *родственника*, три обозначения *рождать*, два обозначения *рода*), многочисленных повторах<sup>6</sup> и этимологических фигурах<sup>7</sup>. Вместе с тем, нельзя не заметить, что данная сфера гетерогенна, и различные её части репрезентированы неодинаково: в частности, максимальная детализация характерна только для одного семантического блока, кодирующего идею *порождения*, воплощаемую

соответствующими предикатами (*рождать*, *приходить от*; *выращивать*), номинациями *рода*, *родни*, *родственников* и терминологией *родства*, включающей наименования *брата*, *деда*, *дочери*, *матери*, *отца*, *ребёнка*, *сестры*, *сына*; атрибуты преимущественно относятся также к сфере *родства* (*древний*, *старший*). Таким образом, именно *генеалогия* становится движущей силой развития сюжета, который конституируют знания о *происхождении* знатного рода, к которому восходит Оттар, то есть со всей очевидностью доминирует *динамический* аспект постижения высшей мудрости.

### “Песнь о Хюндле” *vice versa* “Прорицание вёльвы”

Поскольку “Песнь о Хюндле” вслед за Снорри Стурлусоном называют “Кратким Прорицанием вёльвы”, вполне логично начать сопоставление именно этих эддических песен. Сходство между ними носит всеобъемлющий характер и охватывает различные сферы. Сначала обратимся к лексическим соответствиям и их контекстам, позволяющим выявить все нюансы значения, к которым можно отнести следующие примеры:

**павший** (др.-исл. *valr*) & **святилище** (жилище бога) (др.-исл. *vé*): *ríða vit scolom // til Valhallar oc til vé* heilags (Hdl. 1) “скакать мы должны // в Вальхаллу (букв. ‘Павших чертог’) и в *святилище* священное”\*; *búa þeir Høðr oc Baldr Hroptz sigtóptir, // vé valívar* (Vsp. 62 конъектура) “жить будут Хёд с Бальдром в руинах победы Хрофта<sup>8</sup>, // *святилище павших богов*”\*;

**платить** (др.-исл. *gjalda*) = **давать** (др.-исл. *gefa*): *Biðiom Herjafōðr í hugom sitia! // hann geldr oc gefr gull verðugom* (Hdl. 2) “Молим Ратей Отца<sup>9</sup> о милости! // он *платит* и *даёт* золото дружине”\*; *ginnheilög goð, oc um þat gættuz, // hvárt scyldo æsir afráð gjalda* // *eða scyldo regin öll gildi eiga* (Vsp. 23) “святые боги стали гадать, // должны ли асы *заплатить* выкуп // или все боги должны иметь *плату*”\*;

**испытывать, искушать** (др.-исл. *freista*) & **глаз** (др.-исл. *auga*): *Flá ertu, Freyia, er þú freistar mín, // vísar þú augom á oss þannig, // er þú hefir ver þinn í valsinni* (Hdl. 6) “Ты, хитрая Фрейя, меня *испытываешь*; // показываешь ты *глазами* туда, // где твой муж на дороге мёртвых”; *Hvers fregnir mic, hví freistið mín? // alt veit ec, Óðinn, hvar þú auga falt: // í inom mæra Mímis brunni* (Vsp. 28) “Что меня спрашиваешь, что меня *испытываешь*? // всё знаю я,

<sup>6</sup> Ср.: *Hann Gíalp um bar, hann Greip um bar, // bar hann Eistla ... // hann bar Úlfrún ...* (Hdl. 37) “*Родила* его Гьяльп, *родила* его Грейп, // *родила* его Эйстля ... // *родила* его Эйргьява ...”.

<sup>7</sup> Ср.: *þann qveða stilli stórauðgastan, // síf sífiadan síqtom gorróllo* (Hdl. 43) “про него говорят как про сильнейшего властителя, // *родича, породнившегося со всеми людьми*”\*.

<sup>8</sup> Хрофт — хейти бога Одина; руины победы Одина — Вальхалла.

<sup>9</sup> То есть Одина.

Один, где ты спрятал *глаз*: // в знаменитом источнике Мимира”;

**бог** (др.-исл. *god*, *áss* ‘ас’) & **судить** (др.-исл. *dæma*): *sitja vit scolom* // *os um iofra ættir dæma*, // *gumna þeira, er frá goðom qvómo* (Hdl. 8) “сядем с тобой, // о княжых родах начнём *судить*, // о тех людях, которые происходят от *богов*”\*; *Finnaz æsir á Iðavelli* // *os um moldþinur, mátcán, dæma*, // *os minnaz þar á megindóma* // *os á Fimbultýs fornar rúnar* (Vsp. 60) “Встречаются *асы* на Идавёлль-поле // и о поясе земли<sup>10</sup> могучем *судят* // и вспоминают о славных *деяниях* и рунах древних великого бога [Одина]”\*;

**род / родственников** (др.-исл. *niðr*) & **считать** (др.-исл. *rekja, telja*): *Nú láttu forna niðia talða* // *os upp bornar ættir manna* (Hdl. 11) “Теперь древних *родственников* перечисли // и рождённые роды людей”\*; *þá er þeir Angantýr ættir rekja* (Hdl. 45) “когда Ангантиор будет считать *роды*”\*; *þat mun uppi, meðan öld lifir*, // *langniðia tal til Lofars hafat* (Vsp. 16) “это должно обнаружиться, пока люди живут, // длинный *родственников* счёт Ловара”\*;

**бог / Хеймдалль** (др.-исл. *regin / Heimdallr*) & **роды** (др.-исл. *kindar*): *Varð einn borinn í árdaga*, // *... rognar kindar* (Hdl. 35) “В давние годы родился однажды // ... из богов *рода*”\*; *Hljóðs bið ek allar helgar kindir*, // *meiri ok minni mögo Heimdallar* “Слушания прошу я все священные *роды*, // великие с малыми Хеймдалля дети!”;

**вперёд** (др.-исл. *fram*) & **дальше** (др.-исл. *lengra*) & **видеть / говорить** (др.-исл. *siá / telja*): *fáir siá nú fram um lengra*, // *enn Óðinn man úlfi mæta* (Hdl. 44) “немногие *видят вперёд дальше*, // когда Один повстречается с волком”\*; *fynd er sú mægd, fram tel es lengra* (Hdl. 20) “устарело то родство, *вперёд расскажу я дальше*”\*; *fram sé es lengra* // *um ragna rós, róm, sigtíva* (Vsp. 44; 49; 58) “*вперёд вижу я дальше* // о судьбе богов могучих, победных”\*;

призыв к аудитории **слушать** (др.-исл. *hlýða*; *hlióð* ‘слух’): *hlýð þú sogo minni* (Hdl. 25) “*слушай рассказ мой!*”; *Hljóðs bið ek allar helgar kindir*, // *meiri ok minni mögo Heimdallar* “Слушания прошу я все священные роды, // великие с малыми Хеймдалля дети!”;

рефрен с глаголом **знать** (др.-исл. *vita*): *varðar, at viti svá, viltu enn lengra* (Hdl. 17; 18; аналогично 31; 34; 36; 39) “важно, чтобы тебе *знать*; хочешь ли *дальше*”\*; *vitoð ér enn, eða hvat?* (Vsp. 27–28; 33; 35; 39; 41; 48; 62–63) “*знаете ли вы это или как?*”\*;

**тулы**: *Fraðmarr os Gyrðr os Frecar baðir*, // *Ámr os Iqsurmarr, Álf inn gamli* (Hdl. 18) “Фрадмар и Гюрд

и оба Фреки, // Ёсурмар, Ам, старый Альв”; *Gun- nar bálcr, Grímr arðscafi*, // *iárnsciöldr Þórir, Úlfr gí- nandi*, // *Búi oc Brámi, Barri oc Reifnir*, // *Tindr oc Tyrfingr oc tveir Haddingjar* (Hdl. 23) “Буи и Брами, Барри и Рейфнир, // Тинд и Тюрфинг и Хаддин- гов двое”; *Nýi oc Niði, Norðri oc Suðri*, // *Austri oc Vestri, Alþjófr, Dvalinn*, // *Bívorrr, Bávorrr, Bömburr*, *Nóri*, // *Án oc Ánarr, Ái, Miöðvitnir* (Vsp. 11) “Нии и Ниди, Нордри и Судри, // Аустри и Вестри, Аль- тиов, Двалин, // Бивёр и Бавёр, Бёмбур, Нори, // Ан и Анар, Аи, Мьёдвитнир”; *Veigr oc Gandálfr, Vindálfr, Þráinn*, // *Þeccr oc Þorinn, Þrór, Vitr oc Litr*, // *Nár oc Nýráðr – nú hefi ec dvergá* // – *Reginn oc Ráðsviðr – rétt um talða* (Vsp. 12) “Гандальв и Веиг, Виндальв, Траин, // Текк и Торин, Трор, Вит и Лит, // Нар и Нюрад – вот я карликов – Регин и Радсвинн – всех сосчитала”\*; *Fíli, Kíli, Fundinn, Náli*, // *Hefti, Víli, Hánarr, Svíurr*, // *Frár, Hornbori*, *Frægr oc Lóni*, // *Aurvangr, Iari, Eykinscialdi* (Vsp. 13) “Фили и Кили, Фундин, Нали, // Хефти, Вили, Ханар, Свиор, // Фрар и Хорнбори, Фрег и Лони, // Аурванг, Яри, Эйкинскьяльди”; *Þar var Draupnir oc Dólgþrasir*, // *Hár, Haugspori, Hlévangr, Glói*, // *Scirvir, Virvir, Scáfiðr, Ái* (Vsp. 15) “Это был Драуп- нир и Дольгтрасир с ним, // Хар и Хаугспори, Хле- ванг и Глои, // Скирвир, Вирвир, Скафинн, Аи”; *Álfr oc Yngvi, Eikinscialdi*, // *Fialarr oc Frosti, Finnrr oc Ginnarr* (Vsp. 16) “Альв и Ингви, Эйкинскьял- ди, // Фьялар и Фрости, Финн и Гиннар”; вальки- рий: *Sculd ...*, *Scögul ...*, // *Gunnr, Hildir, Göndul oc Geirscögul* (Vsp. 30) “Скульд ... Скёгуль ..., // Гунн, Хильд и Гёндуль и Гейрскёгуль”.

Совпадения, обнаруженные между “Песней о Хюндле” и “Прорицанием вёльвы” весьма пока- зательны во многих отношениях:

- во-первых, они характеризуют композицию песни, ядро которой конституируют *тулы*;
- во-вторых, они определяют жанр – *видение*, для номинации которого используется словосо- четание **вперёд** (др.-исл. *fram*) & **дальше** (др.-исл. *lengra*) & **видеть** (др.-исл. *siá*);
- в-третьих, они кодируют и тип творчества, в частности, *устную* традицию с типичными для неё призывом к аудитории **слушать** (др.-исл. *hlýða*; *hlióð* ‘слух’) и рефреном с глаголом **знать** (др.-исл. *vita*): *varðar, at viti svá, viltu enn lengra* (Hdl. 17; 18; 31; 34; 36; 39);
- в-четвёртых, они в основном принадлежат “высокому” стилю, сакральной лексике, поскольку актуализируется тема божественного (ср. **пав- ший** (др.-исл. *valr*) & **святилище** (жилище бога) (др.-исл. *vé*), **бог** (др.-исл. *god*, *áss* ‘ас’) & **судить** (др.-исл. *dæma*), **бог / Хеймдалль** (др.-исл. *regin / Heimdallr*) & **роды** (др.-исл. *kindar*);

<sup>10</sup> То есть о Мировом змее.

• в-пятых, они фиксируют определённые мифологические сюжеты (ср. **испытывать, искушать** (др.-исл. *freista*) & **глаз** (др.-исл. *auga*)) и архаичные практики, свойственные мифопоэтической модели мира (ср. **род / родственников** (др.-исл. *níðr*) & **считать** (др.-исл. *rekia, telia*).

Подводя итог, можно констатировать, что параллели, выявленные в двух изучаемых эддических песнях, свидетельствуют об их всеобъемлющем характере и позволяют сделать вывод об их глубинном родстве, корнящемся в самой сути космологической песни, — воплощении *сакрального* содержания мифа творения в форме *видения*, предполагающего субъект действия, фигуру провидицы.

### “Песнь о Хюндле” *vice versa* “Речи Высокого”

В результате исследования были установлены следующие совпадения:

**молиться** (др.-исл. *biðia*) & **приносить жертву** (др.-исл. *blóta*): Þór mun hon *blóta*, þess mun hon *biðia*, // at hann æ við þic einart láti (Hdl. 4) “Тору должна она *жертвовать*, о том *молить*, // чтобы он тебе милость даровал”\*; *veiztu, hvé biðia scal, veiztu, hvé blóta scal?* (Háv. 144) “знаешь, как *молиться* должно, знаешь, как *жертвовать* должно?”\*;

**памяти** (др.-исл. *minnis-*) **пиво** (др.-исл. *öl*)<sup>11</sup> / **цапля** (др.-исл. *hegri*): Ber þú *minnisöl* mínom galti, // svá hann öll muni orð at tína (Hdl. 45) “*Памяти пива* дай выпить вепрю, // чтобы каждое слово он перечислил”\*; *Óminnis hegri heitir, sá er yfir öðrom þrumir, // hann stelnr geði guma; // þess fugls fiðrom ec fiotraðr varc í garði Gunnlaðar* (Háv. 13) “Цаплей *забвенья* называется та, которая над напившимся пребывает, // она крадёт рассудок у человека; // этой птицы крыльями я был прикован в доме у Гуннлёд”\*.

Хотя сходство между данными эддическими песнями исчерпывается всего двумя примерами, его значение трудно переоценить, поскольку речь идёт о сакральной терминологии, употребляющейся для описания главного ритуала мифопоэтической модели мира — *жертвоприношения*, и об основном способе сохранения наиболее значимой информации — *памяти* как особом механизме и мнемотехническом приёме. Эти совпадения служат дополнительным

<sup>11</sup> Ср. эддические представления о напитке памяти / беспамятства: Non tós þá horn, fult míaðar, oc gaf hánom *minnisveig* (Sd. 2 проз.) “Тогда она взяла рог, полный мёда, и дала ему *напиток памяти*”; Þat var til sætta, at þeir scyldo gipta hánom Guðrúno, oc gáfo henni *óminnisveig* at drecca, áðr hon iátti at giptaz Atla (Dr. проз. 3—5) “Помирились на том, что они должны были отдать ему в жёны Гудрун, они дали ей выпить *напиток забвенья*, прежде чем она согласилась выйти замуж за Атли”.

аргументом в пользу выдвигаемой ранее гипотезы о принадлежности лексики, фигурирующей в “Песне о Хюндле”, “высокому” стилю.

### “Песнь о Хюндле” *vice versa* “Речи Вафтруднира”

В изучаемых песнях представлены следующие совпадения:

**становиться** (др.-исл. *verða*) & **в древнее время** (*í árdaga*): *Varð einn borinn í árdaga*, // ... *rognar kindar* (Hdl. 35) “*Стал* один рождённым в *давние годы* // ... из потомков богов”\*; *hverr ása elztr eða Ymis niðia // yrði í árdaga* (Vm. 28) “кто из асов старшим или родичей Имира // *стал в древние времена*”\*;

**происходить** (др.-исл. *koma*):

об объектах космогенеза (*земле, небе, солнце, месяце*): *hvaðan iörð um kom* eða *uphiminn* // *fyrst, inn fróði iötunn* (Vm. 20) “откуда *земля произошла* и *верхнее небо*, // прежде всего, мудрый великан”\*; *hvaðan komr sól á inn slétta himinn* (Vm. 46) “откуда *солнце происходит* на гладком небе”\*; *hvaðan máni um kom* (Vm. 22) “откуда *месяц произошёл*”\*;

явлениях природы (*ветре, росе, снеге*): *þaðan koma snióvar oc snarir vindar* (Hdl. 42) “отсюда *происходят* снега и резкие ветры”\*; *hvaðan vindr um komr* (Vm. 36) “откуда *ветер происходит*”\*; *af hans vængiom qveða vind koma* (Vm. 37) “от его крыльев, говорят, *ветер происходит*”\*; *þaðan komr dögg um dala* (Vm. 14) “оттуда *происходит* роса в долинах”\*;

единицах измерения времени (*дне*), временах года (*зиме, лете*): *hvaðan dagr im kom* (Vm. 24) “откуда *день произошёл*”\*; *hvaðan vetr um kom* eða *varmt sumar* // *fyrst með fróð regin* (Vm. 26) “откуда *зима произошла* или *тёплое лето* // прежде всего, у мудрых богов”\*;

первочеловеке и его потомках, богах: *iötunar allir frá Ymi komnar* (Hdl. 33) “все великаны от Имира *произошли*”\*; *sitja vit scolom* // *oc um iöfra ættir döema*, // *gumna þeira, er frá goðom qvómo* (Hdl. 8) “сядем с тобой, // о княжых родах начнём говорить, // о героях, которые *произошли* от богов”\*; *hvaðan Aurgelmir kom með iötna sonom* // *fyrst, inn fróði iötunn* (Vm. 30) “откуда Аургельмир *произошёл* у великанов // прежде всего, мудрый великан”\*; *þar órar ættir kómo allar saman* (Vm. 31) “отсюда *происходят* роды великанов”\*; *hvaðan Niörð um kom* (Vm. 38) “откуда Ньёрд *произошёл*”\*;

**рождать** (др.-исл. *bera; geta*): Nú láttu forna niðia talða // *oc upp bornar ættir manna* (Hdl. 11) “Теперь древних родичей перечисли // и *рождённые* роды людей”\*; *hvat er höldbörir, hvat er hersborir* (Hdl. 11; аналогично 16) “кто *рождён* хельдом, кто *рождён*

херсиром”\*; Þú ert, Óttarr, **borinn** Innsteini (Hdl. 12) “Ты, Оттар, *рождён* Иннстейном”\*; Áni, Ómi ógo **bornir**, // Arngríms synir oc Eyfuro (Hdl. 24) “Ани, Оми *родились*, // Арнгрима сыновья и Эйфуры”\*; allir **bornir** frá Iormunreki, Sigurðar mági (Hdl. 25) “все *рождены* от Йормунрека, родича Сигурда”; Haraldr hilditönn, **borinn** Hroereki (Hdl. 28) “Харальд, Клык битвы, *рождённый* Хрёреком”\*; Varð einn **borinn** í árdaga, // ... rögnar kindar (Hdl. 35) “В давние годы *родился* однажды // ... из потомков богов”\*; Varð einn **borinn** öllum meiri (Hdl. 43) “*Родился* один самый могучий”; Hann Gíalp um **bar**, hann Greip um **bar**, // **bar** hann Eistla ... // hann **bar** Úlfurinn ... (Hdl. 37) “*Родила* его Гьяльп, *родила* его Грейп, // *родила* его Эйстля ... // *родила* его Эйргьява ...”; enn Nótt var Nörvi **borin** (Vm. 25) “Ночь была *рождена* Нёрви”\*; þá var Bergelmir **borinn** (Vm. 29; 35) “тогда был *рождён* Бергельмир”\*; Eina dóttur **berr** Álfröðull (Vm. 47) “Дочь *родит* Альвов светило”\*; þar var Fróði fyrr enn Kári, // inn eldri var Álfr um **getinn** (Hdl. 19) “Фроди родился раньше, чем Кари, // был из них старшим Альв *рождённым*”\*; Ólúf Loki við Angrboða, enn Sleipni **gat** við Svaðilfara (Hdl. 40) “Вырастил волка Локи от Ангрбоды, // а Слейпнира *родил* от Свадильфари”\*; hvé sá born **gat**, inn baldni iötunn, // er hann hafði gýgiar gaman (Vm. 32) “как же детей *родил* великан, // не знавший радости женщины”\*;

**дитя, ребёнок**, букв. *рождённый* — др.-исл. *barn*: hvé sá born **gat**, inn baldni iötunn, // er hann hafði gýgiar gaman (Vm. 32) “как же *детей* произвёл великан, // не знавший радости женщины”\*;

**растить, быть выращенным** (др.-исл. *ala(z)*): Ólo þau oc átto átíán sono (Hdl. 15) “*растили* они и имели восемнадцать сыновей”\*; Óluz í ætt þar æztir karpar (Hdl. 18) “*выращивались* в их роду лучшие воины”\*; Ólúf Loki við Angrboða, enn Sleipni **gat** við Svaðilfara (Hdl. 40) “*Вырастил* волка Локи от Ангрбоды, // а Слейпнира получил от Свадильфари”\*; Lif oc Lifðrasir ... // þaðan af aldir **alaz** (Vm. 45) “Жизнь и Пышущий жизнью ... // от них *будут выращены* люди”\*; ... meya Mögþrasir, // ... þó þær með iötnom **alaz** (Vm. 49) “девы Мёгтрасира, // ... хотя они великанами *выращены*”\*;

**род** (др.-исл. *ætt*): Nú láttu forna niðia talða // oc upp bornar **ættir** manna (Hdl. 11) “Теперь древних родичей перечисли // и рождённые *роды* людей”\*; öll þótti **ætt** sú með yfirmönnum (Hdl. 13) “весь этот *род* был из героев”\*; alt er þat **ætt** þín, Óttarr heimsci (Hdl. 16; 17; 20; 21; 23; 24; 26; 27; 28; 29) “всё это — твой *род*, неразумный Оттар!”; eigi var Guthormr Gjúca **ættar** (Hdl. 27) “Готторм не был *рода* Гюки”\*; Freyr átti Gerði, hon var Gymis dóttir, // iötna **ættar** (Hdl. 30) “Фрейр в жёны взял Герд, Гюмира

дочь, // из *рода* великанов”; þá er þeir Angantýr **ættir** rekia (Hdl. 45) “когда Ангантюр будет считать *роды*”\*; þar órar **ættir** kóma allar saman (Vm. 31) “отсюда происходят *роды* великанов”\*;

**старший** (др.-исл. *elztr*): þar var Fróði fyrr enn Kári, // inn **eldri** var Álfr um **getinn** (Hdl. 19) “Фроди родился раньше, чем Кари, // был из них *старшим* Альв по рождению”; hverr ása **elztr** eða Ymis niðia // ugði í árdaga (Vm. 28) “кто из асов *старшим* или родичей Имира // стал в древние времена”\*;

**дед**: var hann móðurfaðir móður þinnar (Hdl. 19) “*дедом* твоей матери был он”; Þrúðgelmir var þess faðir, // enn Aurgelmir **afi** (Vm. 29) “Трудгельмир был его отец, а Аургельмир — *дед*”\*;

**отец** (др.-исл. *faðir*): Móður átti **faðir** þinn meniom gofga (Hdl. 13) “Мать у *отца* была твоего в уборах из золота”; Fróði var **faðir** þeirar, enn Friaut móðir (Hdl. 13) “был Фроди *отцом* ей, а матерью Фриунд”; var mögr hennar mágr þíns **foður** (Hdl. 20) “был её сын — шури *отцу* твоему”; enn Ráðbarðr var Randvés **faðir** (Hdl. 28) “а Радбард был Рандвера *отцом*”\*; Var Baldrs **faðir** Burs arfþegi (Hdl. 30) “Бальдра *отец* был наследником Бура”; enn Hnæðno var Hiorvarðr **faðir** (Hdl. 32) “Хведны *отец* был Хьёрвард”; Mundilfari heitir, hann er Mána **faðir** (Vm. 23) “Мундильфари называется *отец* месяца”\*; Dellingr heitir, hann er Dags **faðir** (Vm. 25) “Деллинг называется тот, кто Дня *отец*”\*; Vindvalr heitir, hann er Vetrar **faðir** (Vm. 27) “Виндсваль называется тот, кто Зимы *отец*”\*; Þrúðgelmir var þess **faðir**, // enn Aurgelmir **afi** (Vm. 29) “Трудгельмир был его *отец*, а Аургельмир — *дед*”\*.

Все параллели, обнаруженные между данными эддическими песнями, характеризуют общую концепцию *динамики*, описывающую миф творения как *становления*, преобразования в *первоначальные времена* (ср. *становиться* (др.-исл. *verða*) & *в древнее время* (*í árdaga*)), для реализации которой служат глаголы *рождать* (др.-исл. *bera*; *geta*), *происходить* (др.-исл. *koma*), относящиеся к генезису объектов макро- и микрокосма. Генеалогический код, так подробно разработанный в обоих произведениях, в которых в качестве метафоры развития вселенной используется терминология *родства* (*дед* — *отец* — *сын*, *старший* — *младший*), может рассматриваться как антропоцентрическая модификация космогонического мифа.

Подводя итоги исследования, можно констатировать уникальную ситуацию, сложившуюся вокруг “Песни о Хюндле” и заключающуюся в её впечатляющей близости одновременно двум эддическим песням — “Прорицанию вёльвы” и “Речам Вафтруднира”; на основании анализа языковых фактов можно трактовать “Песнь о Хюндле”

как миф творения, описываемый не в синхронии, как в “Прорицании вёльвы” с её многочисленными тулами, называющими главных действующих лиц космогенеза, то есть фиксирующими их в конкретный момент повествования, а в диахронии, в рамках концепции порождения, представленной в “Речах Вафтруднира”.

# СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. *Edda*. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. Hrsg. von Gustav Neckel. I. Text. Vierte, umgearbeitete Auflage von Hans Kuhn. Heidelberg, 1962.
2. *Vries J. de*. Altnordische Literaturgeschichte. Berlin, Leipzig, 1941–1942. Bd. 1–2. Grundriss der germanischen Philologie herausgegeben von H. Paul. Bd. 15–16.
3. *Zernack J.* Hyndluljóð. In: *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*. Band 15: *Hobel – Iznik*. 2., völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. Berlin: de Gruyter, 2000. S. 306.
4. See K. von, La Farge B., Picard E., Schulz K. (Hrsg.): *Kommentar zu den Liedern der Edda*. Bd. 3: *Götterlieder. Volundarkviða, Alvíssmál, Baldrs draumar, Rígsþula, Hyndluljóð, Grottasöngur*. Heidelberg: Winter, 2000.
5. *O’Donoghue H.* Old Norse-Icelandic Literature: A Short Introduction. Oxford: Blackwell, 2004.
6. *Heusler A.* Heimat und Alter der eddischen Gedichte. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. 1906, Bd. 116, 249–281.
7. *Gunnell T.* Eddic Poetry. A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture. Rory McTurk, ed., Blackwell Publishing, 2005, 82–100.
8. *Acker P., Larrington C.*, eds. The Poetic Edda: A Collection of Essays. Oxford, New York: Oxford University Press, 2008.
9. *Jónsson F.* Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie. 2. Udgave, bd. 1, København, 1920.
10. *Einarsson St.* A History of Icelandic Literature. The Johns Hopkins Press for The American-Scandinavian Foundation. New York, 1957.
11. *Стеблин-Каменский М.И.* “Старшая Эдда” // Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях. / Перевод А.И. Корсуна. Редакция, вступительная статья и комментарии М.И. Стеблин-Каменского. — М. — Л., 1963. — С. 181–213. [Steblyn-Kamensky, M.I. The Elder Edda. In: *The Elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes*. A.I. Korsun’s translation. Ed., intr., comm. M.I. Steblin-Kamensky’s. Moscow, Leningrad, Publishing house of Academy of Sciences of the USSR, 1963, pp. 181–213]. (In Russ.)
12. Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях. Перевод А.И. Корсуна. Редакция, вступительная статья и комментарии М.И. Стеблин-Каменского. — М. — Л., 1963. [The Elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes. A.I. Korsun’s translation. Ed., intr., comm. M.I. Steblin-Kamensky’s]. Moscow, Leningrad, Publishing house of Academy of Sciences of the USSR, 1963. (In Russ.)

## Сокращения

### Названия эдических песен

- Bdr. — Baldrs draumar “Сны Бальдра”  
Dr. — Dráp Niflunga “Убийство Нифлунгов”  
Háv. — Hávamál “Речи Высокого”  
Hdl. — Hyndluljóð “Песнь о Хюндле”  
Sd. — Sigrdrífomál “Речи Сигдривы”  
Vm. — Vafþrúðnismál “Речи Вафтруднира”  
Vsp. — Völuspá “Прорицание вёльвы”